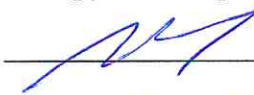


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой
«Теория и практика перевода и
зарубежная филология»

 /Н.С. Шамаева/
 2026 г.

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института общественных
наук и международных отношений

 /Д.Б. Татарков/
2026 г.
М.П.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная
(вид практики)

Б2.О.05 (П) Преддипломная практика
(тип практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение
(код и специальность)

Межъязыковая и межкультурная коммуникация
(наименование специализации)

специалитет
(уровень высшего образования)

очная, 2026 год набора
(форма обучения)

Севастополь
2026 г.

Рабочая программа практики составлена на основе ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 989.

Рабочая программа практики рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода и зарубежная филология» 19.01 2026 г., протокол № 8

Руководитель образовательной программы



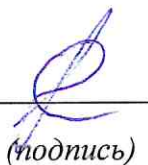
(подпись)

Е.А. Бармина

(И.О. Фамилия)

Рабочая программа практики составлена:

доцент кафедры «Теория и практика перевода и зарубежная филология»,
к. филол. н., доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

О.Г. Скидан

(И.О. Фамилия)

Рецензент:

Начальник сектора 114
общепроектного отдела № 11 АО
«Центральное конструкторское бюро
"Коралл"»



(подпись)

С.В. Павлов

(должность, ученая степень, ученое звание)

(И.О. Фамилия)

1. Цели практики

Целью преддипломной практики являются приобретение обучающимися опыта самостоятельной работы по выбранной теме, адекватного отбора и применения методов исследования, сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, а также овладение практическими навыками в решении таких профессиональных задач в сфере научно-исследовательской деятельности, установленных ФГОС, как выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучение иностранным языкам, участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

2. Задачи практики

1. сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационного сочинения, его структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
2. закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
3. обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в выпускной квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
4. совершенствование навыков практического владения иностранным языком;
5. развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

3. Место практики в структуре ООП ВО подготовки специалиста

Преддипломная практика входит в Блок 2 «Практика», относится к обязательной части ООП. Преддипломная практика является завершающим этапом подготовки и проводится после освоения программы теоретического и практического обучения для овладения первоначальным профессиональным опытом. В научно-теоретическом аспекте программа преддипломной практики студентов выпускного курса базируется на цикле общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных учебным планом специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация».

Преддипломная практика проходит на 5 курсе в 10 семестре.

4. Тип практики, способ и форма ее проведения

Вид практики – производственная

Тип практики – преддипломная практика

Преддипломная практика является типом производственной практики, завершающей профессиональную подготовку обучающихся. Преддипломная практика является стационарной, проводится на базе кафедры «Теория и практика перевода и зарубежная филология» в непрерывной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени.

5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

ПК-5 Способен работать с материалами различных источников, оценивать качество и содержание информации, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Таблица 1.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и уровень формируемой компетенции по ООПВО	Владения	Умения	Знания
ОПК-4	Владеет основными навыками поиска профессиональной информации в печатных источниках и электронных источниках информации, включая электронные базы данных на родном и иностранном языках	Умеет самостоятельно осуществлять поиск релевантной информации, как в печатных источниках, так и в электронных базах данных на родном и иностранном языках	Знает принципы поиска и отбора информации, необходимой для профессиональной деятельности, с использованием как печатных, так и электронных источников, включая электронные базы данных
ОПК-5	Владеет навыками работы с компьютером	Умеет работать с	Знает роль и место

	как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения конкретных переводческих задач	электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами, программами переводческой памяти	информационных технологий в процессе перевода, принципы компьютерного оформления текстов
ПК-5	Владеет навыками оценки качества информации, обобщения и систематизации информации	Умеет оценить проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	Знает правила оценки качества информации, обобщения и систематизации информации

6. Структура и содержание практики

6.1 Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов); продолжительность преддипломной практики – 2 недели, форма контроля – зачет с оценкой в 10 семестре.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	организация практики	инструктаж по технике безопасности; обсуждение целей и организационных вопросов с руководителем практики, составление плана прохождения практики (4 часа)	опрос
2	исследовательский этап	обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы; сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;	отчет о проделанной работе

		консультации с научным руководителем; выполнение индивидуальных заданий руководителя практики; (60 часов)	
3	обработка и анализ полученной информации	обработка собранных материалов, формирование первого варианта выпускной квалификационной работы; (40 часов).	предоставление текста ВКР
4	Заключительный этап	подготовка отчета и представление чернового варианта выпускной квалификационной работы на проверку научному руководителю, прохождение процедуры предзащиты работы;(4 часа)	предзащита ВКР

6.2 Содержание практики

На *организационном этапе* практики проводится инструктаж по технике безопасности, проходит обсуждение целей и организационных вопросов с руководителем практики, составляется план прохождения практики.

Далее проходит собственно *исследовательский этап*, который предусматривает:

- 1) обработку научной литературы по проблемам, рассматриваемым в квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте);
- 2) систематизацию и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- 3) сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- 4) консультации с научным руководителем;
- 5) выполнение индивидуальных заданий руководителя практики.

На третьей этапе проходит *обработка и анализ* полученной информации.

Результатом *заключительного этапа* практики является подготовка чернового варианта работы, прохождение процедуры предзащиты.

7. Формы отчетности по практике

Основной формой отчетности по преддипломной практике является предзащита ВКР, для допуска к которой студентам необходимо предоставить оформленный в соответствии с установленными требованиями проект текста ВКР в печатном виде. В ходе предзащиты студенту предоставляется 5-8 минут для изложения результатов работы, затем 3-5 минут отводится на вопросы к работе членов комиссии по предзащите ВКР. Комиссия по предзащите дает предварительную оценку работы, рекомендации по ее завершению и оценивает степень ее готовности.

Отчет о практике с предъявлением отредактированного по итогам предзащиты текста ВКР предоставляется не позднее последнего дня практики в соответствии с календарным планом-графиком учебного процесса

на соответствующий учебный год. Отчет по преддипломной практике должен быть небольшим по объему, составляться по основным разделам программы с учетом индивидуального задания и включать: титульный лист (Приложение А); индивидуальное задание (Приложение Б); перечень выполненных на преддипломной практике работ; краткий обзор собранных материалов и количественные данные о них; детализированный план ВКР.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике, включающий:

- *Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций:*

Количественная и содержательная оценка предшествующего периода работы (картотека фактического материала; библиография; конспекты литературы; таблицы, схемы, статистические данные и т. д.) Изучение требований к написанию ВКР.

Выделение актуальных тем и практических проблем по итогам изучения новейшей литературы по специальности. Обзор степени изученности темы, обоснование актуальности. Обоснование цели, задач, методологии и структуры исследования

Разработка концепции, формулирование проблемы постановка гипотез, формулировка основных теоретических положений для практической части работы.

Анализ современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения проблемы.

Анализ и синтез полученных результатов, решение ведущей проблемы, формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

9.1 Основная и дополнительная литература

№ п/п	Наименование изданий учебной литературы	Количество экземпляров
Основная литература		
1.	Мокий, В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы : учебник для вузов / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 229 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13916-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/563858 (дата обращения: 15.12.2025).	индивидуальный доступ для неограниченного числа авторизованных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ
2.	Авдонина, Л. Н. Письменные работы научного стиля : учебное пособие / Л.Н. Авдонина, Т.В. Гусева. — Москва : ФОРУМ :	индивидуальный доступ для неограниченного

	ИНФРА-М, 2025. — 72 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-00091-494-6. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2179089 (дата обращения: 15.12.2025). – Режим доступа: по подписке.	числа авторизированных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ
3.	<i>Байбородова, Л. В.</i> Методология и методы научного исследования : учебник для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/562034 (дата обращения: 15.12.2025).	индивидуальный доступ для неограниченного числа авторизированных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ
Дополнительная литература		
1.	<i>Тараносова, Г. Н.</i> Филологический анализ текста : учебное пособие / Г. Н. Тараносова ; под ред. Н. М. Шанского. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 237 с. - ISBN 978-5-16-015113-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/1017980 (дата обращения: 15.12.2025). – Режим доступа: по подписке.	индивидуальный доступ для неограниченного числа авторизированных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ
2.	<i>Грязнова, А. Т.</i> Лингвопоэтический анализ художественного текста: подходы и направления : монография / А. Т. Грязнова. - Москва : МПГУ, 2018. - 324 с. - ISBN 978-5-4263-0676-9. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1020603 (дата обращения: 15.12.2025). – Режим доступа: по подписке.	индивидуальный доступ для неограниченного числа авторизированных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ
3.	<i>Гарбовский, Н. К.</i> Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/560380 (дата обращения: 15.12.2025).	индивидуальный доступ для неограниченного числа авторизированных пользователей, регистрация по IP-адресам СевГУ

9.2 Интернет-ресурсы

1. Библиотека Гумер – гуманитарные науки www.gumer.info/bibliotek_Buks
2. Библиотека Российской академии наук (БАН) www.ban.ru
3. Научная электронная библиотека elibrary.ru
4. Электронный репозиторий библиотеки СевГУ www.lib.sevsu.ru
5. Общие ресурсы по лингвистике и филологии: www.garshin.ru/linguistics/linguisticportals.html
6. Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН www.iling.spb.ru
7. Официальный сайт Института языкознания РАН www.iling-ran.ru
8. Официальный сайт Российской государственной библиотеки www.elibrary.rsl.ru
9. Официальный сайт Российской национальной библиотеки www.nlr.ru
10. Публичная электронная библиотека public-library.narod.ru
11. Русская виртуальная библиотека: www.rvb.ru

12. Русский филологический портал www.philology.ru

13. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор». Словари и энциклопедии feb-web.ru

9.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения:

Формой промежуточной аттестации по преддипломной практике является дифференцированный зачет. Оценивание результатов обучения проводится на основании отчета о прохождении преддипломной практики и отзыва комиссии по защите выпускных квалификационных работ в соответствии со следующими критериями:

Оценка **«отлично»** выставляется при условии, что представленный на защиту проект выпускной квалификационной работы:

- носит исследовательский характер, отличается новизной, самостоятельностью, показывает высокий уровень теоретической и практической подготовки выпускника;
- имеет положительный предварительный отзыв научного руководителя;
- демонстрирует аккуратное и грамотное оформление, соответствующее принятому стандарту, культуру работы с первоисточниками;
- имеет конкретный практический результат;
- в ходе защиты студент показал глубокое владение материалом по исследуемой проблеме, умение убедительно отстаивать свою точку зрения.

Оценка **«хорошо»** выставляется при условии, что работа:

- носит исследовательский характер, показывает научную и методическую грамотность студента, отличается самостоятельностью и содержит в себе элементы новизны;
- имеет положительный предварительный отзыв научного руководителя с незначительными замечаниями и пожеланиями, которые не касаются существа работы;
- демонстрирует аккуратное и грамотное оформление, соответствующее принятому стандарту, культуру работы с первоисточниками;
- в ходе защиты студент показал хорошее владение материалом по исследуемой проблеме, хотя не всегда убедительно отвечал на заданные вопросы
- работа нуждается в незначительной доработке.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при условии, что работа:

- показывает научную и методическую подготовленность студента, однако содержит незначительный элемент новизны;
- в предварительном отзыве научного руководителя содержатся серьезные замечания по содержанию и методике выполнения;
- имеет погрешности в оформлении и стиле, отступления от стандарта, содержит ошибки и опечатки;
- в ходе защиты студент отвечал на вопросы неуверенно, допуская ошибки и неточности
- работа нуждается в существенной доработке.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется, если работа:

- не соответствует заявленной теме;
- не является самостоятельной, показывает отсутствие у выпускника научной и методической грамотности;
- в предварительном отзыве научного руководителя содержатся принципиальные критические замечания;
- в оформлении работы имеются ошибки и опечатки, некорректно использованы первоисточники, нарушен принятый стандарт;
- в ходе защиты выпускник не сумел ответить на вопросы членов комиссии по содержанию своей работы
- работа нуждается в принципиальной доработке (готовность менее 30%) или полной переработке.

9.4. Информационные технологии

Основные информационные технологии, необходимые для успешного прохождения преддипломной практики, включают аппаратные средства – стандартные компьютеры среднего класса с доступом к сети «Интернет» и программные средства – операционную систему Microsoft Windows и пакет Microsoft Office.

10. Материально-техническое обеспечение практики

Преддипломная практика не предполагает использования специального научно-исследовательского, производственного или иного оборудования. Для полноценного прохождения практики необходим доступ к персональному компьютеру, к сети Интернет, а также к бумажным и электронным ресурсам библиотеки СевГУ.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Пример оформления титульного листа отчета о практике

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Общественных наук и международных отношений
(полное название института)
Кафедра «Теория и практика перевода и зарубежная филология»
(полное название кафедры)

№	Дата поступлени я на кафедру	Подпись отв. за регистраци ю	Подпись преподавател я

ОТЧЕТ

о производственной практике: ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА
в ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет»
(наименование организации)

Выполнил _____
(Фамилия И.О. обучающегося)

(шифр группы)

специальность _____
45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация «Межъязыковая и
межкультурная коммуникация»
(код, название)

Руководитель практики от Университета

(должность)

(Фамилия И.О. руководителя)

Севастополь

20 ____ г.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Пример оформления индивидуального задания

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

(И.О. Фамилия)
« ____ » _____ 20__ г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ
НА ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ ПРАКТИКУ
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**
(вид практики) (тип практики)

(Фамилия, имя, отчество обучающегося)

Направление подготовки (специальность) _____

Институт _____

Кафедра _____

Наименование организации, в которой проводится практика _____

Сроки практики _____

Содержание и рабочий график (план) практики _____

Срок предоставления отчета _____

Руководитель практики от Университета _____ /Фамилия И.О./
(подпись)

Задание получил _____ /Фамилия И.О. обучающегося/
(подпись)

« ____ » _____ 20__ г.

Индивидуальное задание

[illegible]